Modalidades de la enseñanza de la lengua

Fuente: Freepik

Clara Luz Echavarría Lantigua

Licenciada en Lenguas Modernas, mención inglés, con especialidad y maestría en Lingüística Aplicada. Labora en la Universidad APEC (Unapec) en el área de lenguas desde 1989 e imparte docencia en la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD), en el programa de Maestría de Lingüística Aplicada; grado académico de excelencia. Ha sido coordinadora del área de lenguas y transformación curricular del Ministerio de Educación; colaboradora en el diseño del currículo por competencia de los niveles básico y secundario del área de lenguas del Ministerio de Educación; ha diseñado e impartido programas de diplomados, especialidades y maestrías para maestros de inglés y español, tanto nacional como internacionalmente; ha sido ponente en inglés y español en diversas actividades realizadas por la asociación de profesores de inglés *Teaching English to Speakers of Other Languages* (TESOL), en la Universidad de Plymouth, New Hampshire, Proyecto Nacional de Escritura de los Estados Unidos, Universidad de Panamá, Puerto Rico y Hostos Community College, Nueva York.

Ha coordinado la participación de Unapec en la Semana Dominicana en Nueva York; ha diseñado, coordinado e impartido diplomados, especialidades, talleres y maestrías en el área de lengua, de común acuerdo con el Ministerio de Educación y la Universidad de Alcalá de Henares. Tiene publicaciones basadas en el fomento de innovaciones educativas en la enseñanza de la lectura y escritura, así como estrategias didácticas.

Modalidades de la enseñanza de la lengua

Clara Luz Echavarría Lantigua

RESUMEN

El objetivo de este artículo es analizar las diferentes modalidades de la enseñanza de la lengua: materna (L1), segunda (L2) y extranjera (LE). Se enfatiza la importancia de dominarlas bien, ya que eso permite al docente utilizar las estrategias adecuadas para promover aprendizajes significativos, así como el uso adecuado de la lengua aprendida en contextos diversos y multiculturales. Según lo dicho por diversos expertos, sin esos conocimientos no se puede planificar con claridad qué y cómo se va a desarrollar el proceso de enseñanza/aprendizaje de la lengua, en un entorno donde interactúan hablantes de diferentes nacionalidades. Por ende, las necesidades del usuario y el contexto geográfico serán factores determinantes para adquirir y poner en práctica dichas modalidades.

Además, a manera de ejercicio se presenta un análisis de varias situaciones comunicativas con la finalidad de conocer y afianzar la forma en la que el usuario aprende la lengua, tomando en cuenta las necesidades que tienen los sujetos en contextos globalizados y multiculturales. Con ese tipo de estudio se pretende motivar a los docentes para que continúen investigando sobre el tema, ya que la lengua es un eje integrador para trabajar el conocimiento; por ende, se obtendrían aprendizajes más significativos. Finalmente, si se pone en práctica la enseñanza de la lengua tomando en cuenta las modalidades referidas, se ayudará a construir discursos orales y escritos con más calidad y por lo tanto, la comunicación sería más efectiva y funcional.

Palabras clave

Modalidad de enseñanza, lengua extranjera, lengua materna, segunda lengua, contexto geográfico, necesidad, estrategias de enseñanza, aprendizaje significativo y estrategias de evaluación.

ABSTRACT

The purpose of this article is to analyze different modalities of language teaching. These are: as a mother tongue (L1), second language (L2) and foreign language (LE). It emphasizes the importance of having mastered these modalities, since they allow teachers to use appropriate strategies to promote meaningful learning and the adequate use of the language learned in diverse and multicultural contexts. Without this knowledge, according to various experts, it is not possible to clearly plan what and how the language teaching and learning process will be developed in an environment where different speakers of various nationalities interact. Therefore, the user's needs and the geographical context will be determining factors in acquiring and implementing these modalities.

Subsequently, as an exercise, the analysis of several communicative situations is presented with the aim of strengthening and understanding the way in which the user learns the language, considering the needs felt by the subjects in globalized and multicultural contexts. The aim of this type of study is to motivate teachers to continue researching this topic, since language is an integrating axis to work on knowledge; therefore, more significant learning would be obtained. Finally, if language teaching is put into practice considering the referred modalities, they would help to build oral and written discourses with more quality and communication would be more effective and functional.-

Keywords

Teaching modality, foreign language, mother tongue, second language, geographical context, need, teaching strategies, meaningful learning, and evaluation strategies.

La enseñanza de la lengua es un desafío en cualquier contexto social y educativo. Es importante que cuando un maestro se adentre al proceso de enseñanza/aprendizaje de una lengua tenga conocimiento sobre cómo la adquieren los sujetos en los diversos contextos sociales en los que intervienen elementos significativos como el geográfico, la ideología y las costumbres, entre otros. Ese dominio permite que la tarea se desarrolle con más calidad, ya que se pueden fomentar estrategias y actividades significativas para los alumnos cuando se trabajan la escucha, el habla, la lectura y la escritura, definidas como las cuatro capacidades básicas de la lengua. También planteadas como competencias específicas en el currículum educativo dominicano a través de los procesos comunicativos: comprensión oral (escucha), producción oral (habla), comprensión escrita (lectura) y producción escrita (escritura). Sin lugar a duda el entorno juega un papel preponderante en dicha aprehensión, porque el carácter social que tiene la lengua permite que los individuos capten, asuman y expresen de forma oral y escrita todo lo que les rodea, como: pensamientos, costumbres, formas de hablar, entre otros.

En segundo lugar está el dominio de las distintas maneras o modalidades en las que se enseña la lengua, estas son: lengua materna LI, segunda lengua, L2 y lengua extranjera LE. Se ha estudiado bastante sobre ese tema. En este articulo nos fundamentamos en lo planteado por Enrique Giancarlo y Pato Fantechi, quienes plantean lo siguiente:

> Se ha definido la lengua materna o Ll (anticuados quedan actualmente los términos lengua nativa y lengua nata) como la primera lengua que aprende el ser humano y aquella que se convierte en su instrumento natural de pensamiento y comunicación; esto es, la que emplea con mayor espontaneidad y menor esfuerzo, contraponiendo el concepto al de lengua extranjera (LE) o lengua segunda (1.2). En concreto, y según las distintas corrientes teóricas, la Ll puede hacer referencia a la lengua de la madre, a la lengua de uso habitual en la familia (transmitida normalmente de generación en generación) o a la lengua que uno siente como propia (como signo de identidad individual y comunitaria) (Cf. DTC).[1]

Ese planteamiento contrapone diversas definiciones anteriores que en la actualidad muchos maestros repiten; por ende, los conocimientos que se construyen a través de las reflexiones y debates que este tema genera permiten que el docente se forme; por consiguiente, las estrategias y actividades que diseñe serán más interesantes y significativas para los alumnos. Con esa formación el docente desarrolla la conciencia lingüística que debe tener para poner en funcionamiento las habilidades de la lengua referida.[1] Sobre los conceptos de lengua extranjera (LE) y lengua segunda (L2) ver *Relingüística aplicada* (10), 11.

Estudiante tomando clases virtuales en el campus universitario. Fuente: Unapec

1. Pato, E. y Fantechi, G. (2012).

Estudiantes de la Escuela de Idiomas de Unapec, ganadores del *Spelling Bee Contest* 2019. Fuente: Unapec.

Con respecto a las diferencias y definiciones sobre la adquisición de la lengua extranjera y la segunda, los autores referidos expresan lo siguiente: "Se habla de lengua extranjera cuando una lengua no es Ll ni lengua propia del país en que se estudia o aprende (es decir, que es lengua de otro país). En el caso del español ha dado pie al acrónimo ELE –español como lengua extranjera (anticuado E/LE)–, que empezó a utilizarse en los años 80".

El término lengua meta –LM, del inglés *target language/object language*)– es la lengua objeto de aprendizaje ya sea formal o natural, y engloba los términos de lengua extranjera y lengua segunda. La distinción entre una y otra (extranjera vs. segunda) se establece de manera general teniendo presente la situación en que el alumno aprende la lengua meta. Así, si esta se aprende en un país donde la lengua no es ni oficial ni autóctona, se considera "lengua extranjera". Por el contrario, si la lengua se aprende en un país donde coexiste como oficial o autóctona con otra u otras lenguas, se considera "lengua segunda". He ahí el reduccionismo al que hacíamos referencia anteriormente. Esas afirmaciones parecen sencillas; sin embargo, se debe profundizar un poco más sobre algunas situaciones comunicativas para interiorizar, aprehender y asumir lo leído.

REFLEXIONE SOBRE LAS SIGUIENTES SITUACIONES COMUNICATIVAS Y RESPONDA CON LA RESPUESTA CORRECTA

1. Imagine que el profesor Guillermo Ramos vive en Santo Domingo, República Dominicana y tiene dos niños: uno de 3 y otro de Etados Unidos el próximo año y de inmediato decide estudiar inglés en Unapec. ¿De qué forma (modo) se le enseñará o aprenderá el inglés?

   a) Lengua materna

   b) Lengua extranjera

   c) Segunda lengua

2. Finaliza y se muda con la familia a USA. Se da cuenta de que no domina el inglés correctamente, se inscribe en una escuela y lo estudia otra vez. ¿De qué forma (modo) se le enseñará o aprenderá el inglés?

   a) Lengua materna

   b) Lengua extranjera

   c) Segunda lengua

3. Ahora el profesor habla y escribe el inglés de manera correcta. Imparte sus clases en inglés y siempre lo habla en todas partes. En ese contexto, ¿el inglés es su?

   a) Lengua materna

   b) Lengua extranjera

   c) Segunda lengua

4. Al cabo de 7 u 8 meses los niños se comunican solo en inglés en la escuela, en el parque, o las tiendas, entre otros. Ellos lo prefieren así y conversan con sus padres en español apenas pocas palabras. ¿De qué forma (modo) los niños aprendieron el inglés?

   a) Lengua materna

   b) Lengua extranjera

   c) Segunda lengua

5. En ese contexto, ¿el inglés es su?

   a) Lengua materna

   b) Lengua extranjera

   c) Segunda lengua

6. Al cabo de varios años, el maestro recibe la noticia de que en un año lo nombrarán en Canadá como encargado del Departamento de Formación de una universidad. Inicia sus estudios de francés en USA. En ese contexto, ¿aprende el francés como?

   a) Lengua materna

   b) Lengua extranjera

   c) Segunda lengua

7. Se muda, lo perfecciona y usa el inglés y el francés dependiendo del entorno canadiense en que se encuentre. En ese contexto, ¿usa el francés como?

   a) Lengua materna

   b) Lengua extranjera

   c) Segunda lengua

Imaginamos sus rostros durante el análisis de cada enunciado. Si se toman en cuentan las fundamentaciones que sustentan este ensayo, las respuestas son:

1.B	2.A	3.A	4.A	5.A	6.B	7.B

En esencia, las preguntas de este ejercicio responden a lo planteado previamente. Se puede sintetizar que la lengua se adquiere del entorno con sus variantes culturales, geográficas e ideologías porque es un ente social, dinámico y cambiante, entre otros; como lo es el ser humano ante cualquier situación, para satisfacer sus necesidades lingüísticas que desarrolla en situaciones comunicativas en la cotidianidad.

Existen otros aspectos y planteamientos que surgen a partir de este análisis; sin embargo, queremos dejar en el ánimo del lector y los docentes la idea de que es importante conocer la lengua, sus modalidades de enseñanza y que todos los maestros la dominen de forma oral y escrita, con coherencia y cohesión; todo eso significa desarrollar el pensamiento crítico. Por otro lado, asumir definitivamente que no se pueden aplicar las mismas actividades y estrategias a los alumnos que la aprenden como lengua extranjera, como materna o como lengua segunda; como se ha visto en diversos acompañamientos y supervisiones. Finalmente, aunque se sabe que la lengua es oral en esencia, su enseñanza debe ser en la modalidad correcta, tanto oral como escrita; esto así, porque además se desarrolla a un sujeto crítico, participativo y dinámico, con dominio de las cuatro capacidades básicas y en los contextos multiculturales en los que se encuentran las diversas sociedades.

Estudiante tomando clases de inglés. Fuente: Freepik.com